

Pitchi Poi et Les Affreux  
en co-réalisation avec le Théâtre de l'Épée de Bois  
présentent :

Caroline Bernhard

Sacha Bourdo

Cyrius Martinez

# YALTA 1916

de Boris Bergman  
d'après "La Dame au petit chien"  
d'Anton Tchekhov

© 2008 Pitchi Poi et Les Affreux

Livret, lyrics et mise en scène

**Boris Bergman**

Musique

**Makoto Carteron**

Violon : Fanny Rome - Direction musicale : Yutaka Nakamura - Lumières : Tarak Ferreri - Production : Gilles Gressard

**du 12 novembre au 7 décembre 2008**

**Théâtre de l'Épée de Bois**

Cartoucherie - 75012 Paris

[www.yalta1916.com](http://www.yalta1916.com)

réservations : 01 48 08 39 74



Pitchi Poi et les Affreux  
En co-réalisation avec le Théâtre de L Epée de Bois

# YALTA 1916

Pièce musicale acoustique d'après *La dame au petit chien* d'Anton Tchekov

écrit et mis en scène par  
**Boris BERGMAN**

Musique originale de  
**Makoto CARTERON**

avec  
**Caroline BERNHARD- Sacha BOURDO - Cyrius MARTINEZ**  
et  
**Fanny ROME**  
(violoniste)

## Création

Du mercredi 12 novembre 2008 au dimanche 7 décembre 2008

**Théâtre de l'épée de Bois** – Cartoucherie de Vincennes  
Représentations : du mercredi au samedi à 20h30 – dimanche matinée à 16h00

Spectacle joué et chanté en acoustique

[www.yalta1916.com](http://www.yalta1916.com)

### PRODUCTION EXECUTIVE

**Les Affreux**

29 rue de la croix des marais

95110 Sannois

01 34 10 50 33

[jjgetlesaffreux@yahoo.fr](mailto:jjgetlesaffreux@yahoo.fr)

### RELATIONS PRESSE

**François Vila**

64 rue de seine

94140 Alfortville

01 43 96 04 04

[francoisvila@aol.com](mailto:francoisvila@aol.com)

## L'histoire

1916. Yalta, station balnéaire de la Mer noire.

Smerhov, propriétaire du Pavillon Vernay, se projette déjà dans un Nouveau Monde, loin d'une Russie crépusculaire. Entre la vodka et les parfums d'embrun, le maître des lieux se souvient de la seule rencontre qui ait à jamais marqué sa mémoire: celle de Gourov, le Don Juan des thermes, et d'Anna Serguieyevna, celle qu'on appelait... la dame au petit chien.

## Note d'intention

Entre deux 78 tours d'Alexandre Vertinski, mon grand père relisait de façon obsessionnelle une nouvelle de Gogol ou d'Anton Tchekhov.

Un matin où il préparait un costume pour l'essayage de l'après midi, je lui ai subtilisé son exemplaire de " La dame au petit chien "...

Le russe en était simple, les phrases courtes ... Et le gosse de 10 ans que j'étais a pu croire qu'il en avait saisi tous les non-dits de ce maître de la suggestion.

De ce jour la copie de "la dame " en v.o m'a accompagné dans tous mes déplacements...

Puis vint cet autre jour où l'envie d'écrire une comédie musicale « minimaliste » a commencé à m'obséder...

Raconter "la dame au petit chien", mais vue par les yeux d'un autre.

Cet « autre » serait le propriétaire du pavillon Verney, le café de Yalta fréquenté par la haute bourgeoisie de l'époque. Il se nommerait Smerhov. A l'occasion d'un banquet annulé et d'une princesse bloquée par des métayers pré-révolutionnaires, il se verrait dans l'obligation de tout avaler et de même, se souvenir.

Nous sommes en 1916, et de tous les couples qui se sont faits et défaits dans ce café chic des bords de la mer noire, un seul revient à la mémoire de Smerhov: celui que formait l'homme de Moscou et la belle de Saint-Petersbourg : la dame au petit chien...

Smekhov (Sacha Bourdo) serait nos yeux et notre mémoire, mais je voulais aussi qu'il ait son histoire propre et que, dans cette Russie où l'antisémitisme est quasiment culturel, il soit aussi le petit juif qui ne l'a jamais crié sur les toits ... l'homme qui sent l'arrivée des cosaques et aussi ce ras de marée qui va s'étendre sur la sainte Russie...

Au moment où il se souvient, Smekhov sait que les jours du pavillon Verney sont comptés et qu'il devra bientôt quitter sa « petite Cerisaie" pour le nouveau monde....

Boris Bergman

## La dame au petit chien d'Anton Tchekhov

Anton Tchekhov (1860 - 1904) écrit la nouvelle « La dame au petit chien » en 1899 qui deviendra un des textes les plus célèbres et populaires en Russie. Dans « La dame au petit chien » on retrouve les thèmes familiers de l'auteur : l'hypocrisie du monde, le mensonge, l'ennui de la vie quotidienne, la tristesse, la compassion et l'absurdité de la vie.

Cette nouvelle a été deux fois adaptée au cinéma :

« La dame au petit chien » (Dama s Sobachkoy) de Lossif Kheifits (Russie, 1960) avec Iya Sauwina, Alexei Batalov, Nina Alisova. Présenté avec succès au Festival de Cannes.

« Les Yeux noirs » (Oci Ciornie) de Nikita Mikhalkov (Russie-Italie, 1987) avec Marcello Mastroianni, Eleba Sofonova, Marthe Keller. Présenté au Festival de Cannes, Marcello Mastroianni a reçu le Prix d'interprétation.

Le texte est disponible aux éditions Gallimard / Folio.

En Russie, « La dame au petit chien » est régulièrement adaptée à la télévision.



## **Boris BERGMAN**

**Auteur, metteur en scène**

**[www.borisbergman.com](http://www.borisbergman.com)**



A la fin de la seconde guerre mondiale Esther Sanders et Baruch Yakov Bergman donnent naissance, à Londres à Boris Bergman. Fin des années cinquante, la famille Bergman s'installe à Paris où le jeune Boris commence à écrire des chansons dès 1967. Le 5 mai 1968, il écrit une chanson pour un groupe grec (*les aphrodite's child*) sur un thème de Vangelis... Le titre *rain and tears* devient un tube (plus de 6 millions d'exemplaires vendus dans sa version originale) et reste cultissime de nos jours.

Parallèlement à l'écriture de textes anglais (*End of the world, I want to live*) pour les Aphrodite's child; (*We shall dance*) pour Demis Roussos,

Il écrit des textes français pour Richard Anthony, Dalida, France Gall, Nana Mouskouri, Juliette Gréco (*Les feuilles de tabac...*), Patrick Juvet (*Sonia*), Nicoletta, Catherine Lara, Nicole Croisille, Gérard Palaprat, Michel Delpech, Marie Laforêt, Alice Dona, le duo Maurice Dulac et Marianne Mille, ou Joan Baez.

A partir de 1970, il écrit les chansons des films : « *La femme du prêtre* » de Dino Risi ; pour Sophia Loren, Antony Quinn ; pour Marcello Mastroianni, Andy Williams. (Thème du Parrain sur la musique Nino Rota : « *Parle plus bas* »)

De 1967 à 1974, Boris a adapté de nombreux textes anglais et américains dont *Deportee de Woody Guthrie* ; ou *Something des Beatles*. Il a aussi traduit Pete Seeger, Don Maclean ; *The great discovery* d'Elton John, *Maggy Ray* de Rod Steward, mais aussi des titres brésiliens dont *Fio Maravilha* ' de Jorge Ben pour Nicoletta.

Dès 1974, il travaille avec Christophe (album : *Samourai*). A partir de 1975, avec Alain Bashung. Plusieurs titres en plusieurs albums : « *Roman Photo* », « *Roulette russe* », « *Novice* », dont les titres : *Gaby et Vertige de l'amour* qui seront récompensés : **Meilleure chanson de l'année en 1982 et de Meilleur parolier en 1987 par la SACEM.**

Dans les années 80/90, il écrit *Lio* (*Tétéou et l'album Wandeta*), *Viktor Lazlo* (*Pleurer les rivières*), *Axel Bauer*... Il écrit aussi pour le bluesman *Paul Personne* (plusieurs albums en 89, 92, 94...et *Maxime Le Forestier* (*Chienne d'idée...*), *Eddy Mitchell* (*Lèche botte blues, Tu peux préparer le café noir...*)

Plus récemment, il a écrit pour *Gregory Isaac et Chaka Demus and pliers* (*Big Men: rai meets reggae*)

Il a également adapté en anglais des chansons de *Serge Gainsbourg* ; reprises par *The Kills* « *call it art* » version anglaise de la chanson *Slogan*, *Marianne Faithfull*, *Tricky*, *Marc Almond*, *Franz Ferdinand*, *Jane Birkin*, *The Rakes* ou *Placebo* sur l'album *M. Gainsbourg revisited* .

Il a composé quelques textes pour *Lambert Wilson* (*Trois c'est trop...*) et un pour *Raphaël* (*La jonque*).

Acteur au cinéma, Boris a joué dans plusieurs films dont : *Le Cimetière des voitures d'Arrabal* (1981), *L'Orchestre rouge de Jacques Rouffio* (1989), *Jésus de Montréal* de Denis Arcand (1990) *Au nom de tous les miens* de Robert Enrico (1985), *Lune de fiel* de Roman Polanski (1992). En 2008, il participe au prochain film de *Robert Guediguian* *L'armée du crime*. Il a réalisé des courts métrages, écrit des dialogues pour *Yves Robert* à deux reprises. Il a aussi publié 3 romans : *Un tatami pour Mona* (Castor Astral, 99), *Il a marché sur la queue du dragon* (le Seuil, 2001), *L'infini...tout le monde descend* (Le Seuil, 2004). Il écrit avec *Yann Quefelec* aux légendes des photos de *Katya Legendre* pour *A.N.A.T.O.L.E* (Terrail, 2007).

Spectacles musicaux : En 2004, Il a adapté en français les textes de *Maury Yeston* pour *Décembre* avec *Isabelle Georges* créé au Théâtre du Renard. En, 2006, il écrit et produit la comédie musicale *La nuit du rat*, jouée au Déjazet. En 2008, il adapte de l'allemand, les chansons écrites par les artistes juifs allemands dans le camp de *Térézine* pour le spectacle *DIVA* présenté à *L'épée de bois*. En novembre, c'est dans ce même théâtre qu'il mettra en scène son adaptation de *La dame au petit chien* d'*Anton Tchekhov*, texte qui lui tient à cœur depuis son enfance : « *Yalta 1916* ».

En juin 2008, Il a reçu à nouveau **Le Prix Sacem** en hommage à sa carrière.

En janvier 2009 paraîtra aux Editions du Panama « *Si tu me quittes, je peux te suivre...* » (titre provisoire) un livre consacré à Boris Bergman écrit avec la complicité d'*Olivier Cachin*.

## **Makoto CARTERON**

**Compositrice**

Après des études musicales au Japon, au conservatoire Ueno Gakuen, puis à l'université Juishin de Tokyo, Makoto interprète ses propres compositions dans de nombreux spectacles japonais. Elle se spécialise dans l'improvisation.

Elle s'installe en France et se consacre à l'enseignement du piano et de l'orgue dans différents conservatoires ou écoles de musique de la région parisienne ainsi qu'à la salle Pleyel.

Elle a composé des musiques pour des courts métrages, des publicités, des pièces de théâtres, des expositions.

Elle participe à l'album Wandetta de LIO, en compagnie de son ami et complice Boris Bergman.

Artiste complète, elle écrit également des contes pour enfants, s'adonne à la peinture ainsi qu'à l'art traditionnel japonais de la calligraphie.

## **Fanny ROME**

**Violon**

Fanny naît en 1974, à Tours.

Elle fait des études de violon classique au Conservatoire de Saint-Maur d'où elle sort avec une médaille d'or. Elle obtient son diplôme d'Etat d'enseignement.

Puis, elle se tourne vers le jazz et participe à l'aventure « ARCOLLECTIV » de Pierre Blanchard, à l'orchestre de tango « la tipica » de Juan Cedron pendant 6 ans ;

Elle travaille également avec Fred Pallem « Le sacre du tympan », et sur une création théâtrale de la troupe du Phenix « La nuit des rois ».

Au fil des rencontres, elle travaille avec Benoit Lavigne. « Beaucoup de bruit pour rien » au théâtre 13, « Panchika Velez » à la comédie de Dax, et participe à la création collective « le cabaret des engagés » à la comédie de Béthune ;

Elle accompagne également de nombreux chanteurs (Salvatore Adamo, Jeanne Cherhal...), compose, arrange et anime des ateliers artistiques en collèges et lycées.

## **Yukata NAKAMURA**

**Arrangements et direction musicale**

Diplômé (Music Production & Engineering) du Berklee College of Music, Boston, Massachusetts, en 1997, Yutaka Nakamura a débuté comme ingénieur du son au Chung King Studios de New York, travaillant avec des artistes tels que Lauryn Hill, Mary J. Blige, Mos Def, etc, jusqu'en 2000.

Yukata Nakamura, en 1999 et 2000, a également travaillé comme programmateur synthé/percussions, pour le producteur Goh Hotoda. Dans ce cadre, il programma la session percussion pour le second album de Faudel, « Samra » (Mercury/Universal France). En 2001, Yutaka a également travaillé sur l'album «Distance» de Hikaru Utada et l'album «Love» d'Akemi Kakahara (Toshiba EMI Japan).

S'étant installé en France, Yutaka Nakamura a travaillé comme programmateur synthé/percussions, pour le compositeur Francis Magguli (2002-2003) et avec Ishtar, le chanteur du groupe Alabina. Alabina, pour son album "Truly" (Sony France). Il a assuré la production et fait les arrangements de la chanson "Don't Fool My Heart" pour Transfool, dans le cadre de la compilation dance music "Saint-Tropez Music vol.1" (Sony France), en 2004.

En travaillant comme producteur, arrangeur, guitariste et programmateur sur le projet rock de Chris Lung, « Lung » (<http://www.myspace.com/chrislung>), Yutaka Nakamura a rencontré Boris Bergman sur ce projet ! De cette collaboration, est née leur envie de travailler à nouveau ensemble sur « Yalta 1916 ».

## Sacha BOURDO

Acteur / chant – rôle : Smekhov



Né en Russie le 8 janvier 1962, où il suit des cours de danse, de théâtre et de marionnettes, à l'Institut d'art théâtral de Moscou ; Sacha n'en sera jamais diplômé car il refuse de passer l'épreuve politique. Arrivé en France au début des années 1990, il est le seul élève russe du célèbre mime Marcel Marceau. Après six ans de galère, son premier rôle, en 1997 avec le personnage de Nino dans *Western* de Manuel Poirier, lui vaudra une nomination aux Césars en tant que Meilleur espoir masculin et Prix Michel Simon au Festival Les Acteurs à l'Écran. Quatre ans plus tard, il retrouve Manuel Poirier, avec *Femmes... ou les enfants d'abord* une comédie dramatique. En 1998, on le retrouve aux côtés de Melville Poupaud, d'Elodie Bouchez et Romain Duris dans *Les Kidnappeurs*. Les années suivantes, Sacha enchaîne les rôles dans des registres divers : *Le Bossu de Philippe de Broca* en 1997, *Les Collègues* et *Le Vélo* de

Ghislain Lambert dont il compose également la musique ; *J'ai tué Clémence Acéra* en 2000.

Son apparence malingre lui permet d'occuper la tête d'affiche de *Sur un air d'autoroute* de Thierry Boscheron (2000), où il se lance à la recherche de son oreille arrachée, pour lequel, il reçoit l'étoile d'or du premier rôle masculin. En 2001, il tourne *La grande vie* de Philippe Dajoux pour ce dernier film, il en compose également la musique. Dans *J'irai cracher sur vos tongs* (2005), son rôle d'obsédé sexuel n'est pas sans rappeler le héros des *Carnets du sous-sol* de Dostoïevski. En 2005, il fait partie de l'équipe du film *La Science des rêves* de Michel Gondry aux côtés de Gael Garcia Bernal, Charlotte Gainsbourg et Alain Chabat. Puis, il incarne un musicien soviétique dans le film de Christophe de Ponfilly, *L'Etoile du soldat*, et fait partie du casting de *Ma place au soleil* d'Eric de Montalier.

2006 est l'année de sa première rencontre avec Boris Bergman dont il interprète *La nuit du rat au Déjazet*.

### Principaux films :

#### Au cinéma

- 1997 : *Western* de Manuel Poirier
- 1999 : *Attention aux chiens* de François-Christophe Marzal
- 2000 : *Le vélo* de Ghislain Lambert de Philippe Harel
- 2001 : *La grande vie !* de Philippe Dajoux (+ composition de la musique)
- 2001 : *La bête de miséricorde* de Jean-Pierre Mocky
- 2001 : *Femmes... ou les enfants d'abord* de Manuel Poirier
- 2002 : *Le raid* de Djamel Bensalah
- 2002 : *Fais moi rêver* de Jacky Katu
- 2003 : *Clara et moi* d'Alain Viar
- 2003 : *L'incruste* d'Alexandre Castagnetti et Corentin Julius
- 2005 : *Bunker Paradise* de Stefan Liberski
- 2006 : *La Science des rêves* de Michel Gondry
- 2006 : *L'Etoile du soldat* de Christophe de Ponfilly
- 2007 : *Ma place au soleil* d'Eric de Montalier
- 2008 : *Les randonneurs à Saint Tropez* de Philippe Harel
- 2008 : *L'étrange Monsieur Trip* de E.D Lopez (en production)

#### A la télévision

- 2000 : *Les Misérables* de Josée Dayan
- 2001 : *L'interpellation* de Marco Pauly
- 2002 : *Chut* de Philippe Setbon

# Caroline BERNHARD

Actrice / chant – rôle : Anna Sergueiyevna



Une comédienne aux talents multiples (comédie, chant, danse), Entre 1991 et 1993, Caroline Bernhard commence sa formation, en entrant directement en seconde année, à l'école Jean Périmony.

Elle y joue plusieurs textes classiques, avant d'être engagée pour la pièce de Victor Hugo, « Mangeront-ils ? », monté par (le petit fils de Jean Vilar) Julien Téphany, au Théâtre de la Tempête, à la Cartoucherie de Vincennes.

En 2002, elle part pour Montréal et intègre la troupe pluri-éthnique de Pol Pelletier, (faisant partie de « l'Odin Théâtre » fondé par Eugenio Barba). Avec ce metteur en scène, elle explore le théâtre expérimental avec plusieurs intervenants venant de Moscou, de Suède, de Berlin, New York ou du Japon. Elle participe à des ateliers de recherches « laboratoire » par les disciples de Grotowski, d'Hijikata (fondateur du Théâtre Būto).

Au carrefour du théâtre et de la danse elle travaille avec le chorégraphe Sylvain Delisle et la Compagnie Pigeons International. Elle expérimente aussi le travail du souffle et du rythme, avec Linda Rabin, Directrice de l'Ecole Nationale de Danse Moderne de Montréal.

Avec cette troupe permanente ils montent un spectacle collectif « Dedans Dehors », qui sera donné dans le cadre du Festival des Amériques « FTA ».

Caroline Bernhard intègre ensuite la compagnie « L'ensemble sauvage public », travaillant avec une metteur en scène chilienne et un dramaturge malien, sur le thème de « La migration ». Ce spectacle sera représenté au Théâtre Pierre Peladeau, à Montréal.

Puis travaille sur des textes classiques : « Andromaque » et « Iphigénie » de Racine, monté par Marc Zamith, au Théâtre de la Veillée, à Montréal.

Après ces deux années passées à Montréal, Caroline Bernhard participe à des stages de formation avec Ariane Mnouchkine, Mario Gonzales, Raphael Biancotto et Rosine Rochette.

En 2004,2005 Caroline Bernhard monte un duo chanté, « Les naturelles », avec des compositions et des reprises de standard jazz. (Méri dien hotel, le zanzibar...)

En 2006, elle passe l'audition sur une interprétation de Lotte Lenia « september song », pour le premier rôle, dans « La chanson de Septembre » de Serge Kribus, spectacle musical et théâtral, monté, au Théâtre 13 et au 20eme Théâtre.

En 2007, avec la compagnie « Nommiroire » elle monte avec le chorégraphe Tom Yang (danseur de l'Opéra national de Londres), « Le désir attrapé par la queue » de P. Picasso, d'abord en résidence au Point Ephémère puis à la Ménagerie de verre.

En 2008, Caroline tourne plusieurs clips, spots publicitaires et courts métrages. Pour la télévision, elle sera guest dans plusieurs séries, pour TF1, FR2, FR3 et Canal+. Elle interprète également le rôle de Marie Antoinette, dans le docu-drama réalisé par David Grubbin et James Callaghan, pour Arte, la BBC et CBS.

## THEATRE

- 1998 : Le Palier de G. Lefort m.e.s E. Bensimon - Mangeront-ils de Victor Hugo m.e.s de Julien Téphany

- 1999 : Pueblo Garifuna assistante de m.e.s Raphaël Murillo

- 2000 : Dedans, en dehors m.e.s Compagnie Pol Pelletier - Andromaque de Racine m.e.s. M. Zamith – Migration m.e.s M. Pizzaro, FTA, Montréal

- 2002 : Iphigénie de Racine, m.en s. Ophélie Tellot - My real Name de Paul Auster (création collective)

- 2003 : La chanson de septembre de S.Kribus, m.en s. Anne Coutureau

- 2004 : L'imbécile de Pirandello, m.en s. L. Fernandez - Le désir attrapé par la queue de Pablo Picasso, m.en s. Tom Yang - Lysistrata d'Aristophane m.en s. R. Bianciotto / M. Gonzales

## CHANT

Chansons françaises (auteur/compositeur Frédo) au Zanzibar, Paris - Standards de Jazz à l'hôtel Méridien, Paris et à Disney Land, Paris

## DANSE

- 1999 : L'AUTRE m.e.s & chorégraphie Compagnie Pigeons Internationals

- 2004 : Le désir attrapé par la queue de Pablo Picasso, m.en s. Tom Yang adaptée par Caroline Bernard

## TELEVISION

- 2000 : Vrai/Faux Journal, réalisation Xavier Beauvois (Canal +) - Very Basic Instinct, Réalisation Vanessa Zambernardi - Le Congélateur, Réalisation Laurent Stinus - L'écrivain, Réalisation Nicolas Spire

- 2005 : Marie-Antoinette Docu-Fiction, réalisation David Grubin & James Callanan, rôle de Marie-Antoinette - 2006 : Série DIANE, FEMME FLIC, réalisation Marc Angelo (TF1).

## **Cyrius MARTINEZ**

**Acteur / chant – rôle : Gourov**

Né en Algérie, Cyrius Martinez, intègre dès son arrivée à Paris, le groupe de rock TTC et gagne un 1er prix au Tremplin du Golf Drouot. Il multiplie ensuite les expériences en faisant des stages de formation aux côtés (entre autres) d'Ariane Mnouchkine et Peter Brook, Tamia, Annick Nosati, Esther Lamandier et le Roy Hart et joue sous la direction de Félix de Rochebrune à Bordeaux.

Il compose pour deux spectacles de la compagnie IVT, collabore à de nombreuses campagnes publicitaires et jingles pour Canal+ ; chante et compose pour des films comme Manon des Sources de Claude Berri et La Main du Diable de Costa-Gavras.

En 1990, il joue la création « Kinopéra » de François Ribac avec un Quatuor vocal et créé son « costume sonore » où la voix joue avec les sons. Il intègre un temps le Cirque Archaos pour la création de « Game Over ».



En tant que compositeur et chanteur il collabore au premier album du groupe Sicrapaluk (Tangram), Nasca (Aquarius), Onomatempo (Cézame Argile), Americas de Philippe Eidel (Delabel), Game Over (Album du spectacle Archaos) et a signé et sorti deux albums enregistrés à Cuba avec la participation de Boris Bergman, La Banda (Night & Day) et Le Sang des Roses (Sony). En 2007, Il joue et chante le rôle de Polonium dans la nuit du rat.

En tant que producteur et directeur artistique, il travaille sur les albums La Casa de la Trova (Erato Warner), La trova de las Faez (Warner), La Sereneta (Warner), Ma banda musicale de Santiago1 et 2 (Buda Music-Universal) et Répentistas (Accords Croisés), enregistré à Cuba et distribué par Harmonia Mundi. Il est également, cette année-là, le producteur artistique du projet "Repentitas" au Quai Branly."

Cyrius Martinez prépare actuellement son prochain album toujours avec la collaboration de Boris Bergman. En 2008, réédition de l'album « La banda » chez Sony BMG Istanbul.

## Les Affreux

Production exécutive

La société de production Les Affreux, a produit le spectacle musical : *Décembre* écrit par Maury Yeston (d'après Le voyage en hiver de Schubert), adapté en français par Boris Bergman, interprété par Isabelle Georges (au piano Stan Cramer). Le spectacle à été créé au Théâtre du Renard à Paris en décembre 2004, repris à Avignon et présenté à New York pour le lancement de l'enregistrement du spectacle en cd.

« Les Affreux » est composé de Gilles Gressard et Jean-Michel Bouge.

Tout jeune producteur, Gilles Gressard est reconnu comme journaliste et écrivain spécialiste de cinéma depuis une trentaine d'années. Actuellement, il officie comme Chef Service Cinéma à Télé TNT Programmes et a co-animé l'émission télévisuelle *Boulevard du DVD* (diffusée sur LCM).

Dès 1972, il devient journaliste cinéma, collaborant à Positif, Libération, Première, Paris Match, Télé Loisirs, Cine-Live, Gala, Télérama, etc. Il est également l'auteur d'émissions de télévision comme *Les jeunes loups du cinéma français* (TF1) ou *Animaux superstars* (Canal Plus).

Gilles Gressard a publié plus d'une dizaine d'ouvrages sur le cinéma : *Jane Fonda* (PAC), *Le Livre Guinness du cinéma* (éditions n°1, traducteur et adaptateur), *Stars d'aujourd'hui 1 et 2* (Ramsay), *Christophe Lambert, La Science-fiction au cinéma et Sergio Leone* (éditions J'ai lu et Flammarion), *La Mémoire du cinéma français, Les Années 50, Tino Rossi et Luis Mariano* (René Château), *Les Chiens au cinéma* (Kitty et Alexandre), *La Grande vadrouille et Le Corniaud* (Dark Star/Studio Canal), *Rabbi Jacob* (Darkstar vidéo).

Il a créé en 1991 le Festival Cinemalia à Beauvais, dont il a été est l'animateur et délégué général. Il est délégué du cinéma français au Festival International de Palm Beach en Floride.

Il vient de terminer l'écriture de la pièce de théâtre : « *La brigade des tigresses* » qui se jouera prochainement à Paris.

Après un rapide passage à l'Education Nationale, Jean-Michel Bouge a fait toute sa carrière au sein du groupe La Poste, dont Il est actuellement cadre supérieur.

Il est aussi un des « pères fondateurs » du syndicat SUD PTT, dont il a longtemps été le responsable dans le Val d'Oise.

